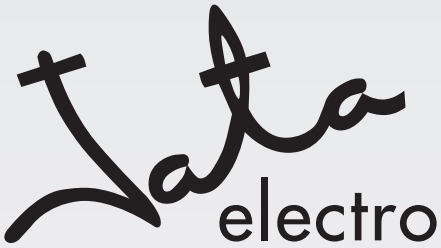

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

HORNO
FORNO
OVEN
FOUR
FORNO
OFEN

Mod. HN616
Mod. HN621
Mod. HN626

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. HN616	**230V.~**	**50 Hz.**	**1.280 W.**
MOD. HN621	**230V.~**	**50 Hz.**	**1.500 W.**
MOD. HN626	**230V.~**	**50 Hz.**	**1.500 W.**

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1.Mando regulador de temperatura.
2.Selector de funciones.
3.Indicador luminoso.
4.Mando temporizador.
5.Puerta.
6.Parrilla.
7.Bandeja.
8.Asa extracción bandeja y parrilla.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1.Botão regulador de temperatura.
2.Selector de funções.
3.Indicador luminoso.
4.Botão temporizador.
5.Porta.
6.Grelha.
7.Tabuleiro assador.
8.Pega para extracção da tabuleiro e da grelha.

MAIN COMPONENTS

1.Temperature regulation knob.
2.Function selector.
3.Indicator light.
4.Timer knob.
5.Door.
6.Grill grid.
7.Tray.
8.Tray and grid removal handle.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1.Commande de réglage de température.
2.Sélecteur de fonctions.
3.Indicateur lumineux.
4.Commande temporisateur.
5.Porte.
6.Grill.
7.Plateau.
8.Anse extraction plateau et grill.

COMPONENTI PRINCIPALI

1.Regolatore della temperatura.
2.Selettore delle funzioni.
3.Indicatore luminoso.
4.Telecomando temporizzatore.
5.Porta.
6.Grigila.
7.Vassoio.
8.Manico di estrazione teglia e griglia.

HAUPTBESTANDTEILE

1.Temperaturregler
2.Funktionsauswahl
3.Kontrollleuchte
4.Zeitschaltuhr
5.Gerätetür
6.Backrost
7.Backblech
8.Blech- und Rostausheber

ATENCION

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento el aparato y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- Antes de conectar el horno compruebe que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- La temperatura de las superficies accesibles puede ser elevada cuando el aparato está funcionando. Evite el contacto con las mismas durante su funcionamiento y posterior enfriamiento.
- Sitúe el horno sobre superficies planas y resistentes al calor.
- Manténgalo alejado de cortinas, líquidos u otros materiales inflamables.
- **(⚠) ATENCIÓN: Superficie caliente.**
- No coloque el cable de conexión sobre la carcasa caliente del aparato.

- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga el horno fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema separado de control remoto.
- Es absolutamente normal que el aparato pueda desprender algo de humo durante las primeras utilizaciones debido a los protectores empleados en el proceso de fabricación del producto.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Dependiendo del tipo de cocinado que vaya a efectuar, coloque la parrilla (6) o la bandeja (7) en una u otra altura con el objeto de que los alimentos queden más cerca o más alejados de las resistencias superiores o inferiores.
- Conecte el aparato a la red.
- Elija mediante el selector de funciones (2) el tipo de funcionamiento de las resistencias del horno, teniendo en cuenta que:

Posición **0** : Apagado

Posición : Solo calientan las resistencias inferiores.

Posición : Solo calientan las resistencias superiores.

Posición : Calientan las resistencias superiores e inferiores.

- Gire el mando regulador de temperatura (1) a la posición deseada dependiendo de los alimentos que vaya a cocinar. En general es aconsejable colocarlo en posición máxima (250 ºC) con el fin de que el horno coja pronto temperatura suficiente. Posteriormente puede colocar el mando en la posición correspondiente a la temperatura que considere apropiada.
- A continuación gire el mando del temporizador (4) para elegir el tiempo de funcionamiento deseado, (máximo 60 minutos). Al efectuar esta operación el indicador (3) se iluminará y el horno iniciará su calentamiento.
- Cuando el aparato haya alcanzado la temperatura seleccionada el indicador (3) se apagará. Introduzca entonces los alimentos.
- Durante el período de funcionamiento el indicador (3) se iluminará y se apagará de forma intermitente indicando que el aparato conecta y desconecta manteniendo así constante la temperatura seleccionada.
- El horno se desconectará automáticamente cuando haya transcurrido el tiempo programado. Cuando esto suceda sonará una señal acústica.
- Si desea interrumpir el funcionamiento del horno antes de que el tiempo seleccionado acabe, coloque el selector de funciones (2) en posición "0".
- Para extraer la bandeja (7) o la parrilla (6) utilice el asa (8) para evitar quemaduras.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese de que el aparato está desconectado de la red.
- Para efectuar la limpieza interior no deje que el horno se enfríe totalmente. Es más fácil limpiarlo cuando aún está templado.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies exteriores. Emplee un paño ligeramente humedecido.
- Para su limpieza interior puede usar un paño suave con agua, y en caso necesario un poco de jabón.
- La bandeja y la parrilla se pueden limpiar con agua y jabón procurando aclarar bien a continuación.

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos plásticos ou elementos da embalagem ao alcance de crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Antes de ligar o forno certifique-se que a voltagem indicada na placa de características coincide com a da rede.
- Verifique se a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido.
- A temperatura da superfície acessível pode ser elevada quando o aparelho está a funcionar. Evite o contacto com a mesma durante o seu funcionamento e posterior arrefecimento
- Coloque o forno sobre superfícies planas e resistentes ao calor.
- Mantenha-o afastado de cortinas, líquidos ou outros materiais inflamáveis.

- **(⚠) ATENÇÃO: Superfície quente.**
- Não coloque o cabo de ligação sobre a superfície quente do aparelho.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Este aparelho não deverá ser colocado em funcionamento através de um temporizador externo ou de um sistema separado de controlo remoto.
- É absolutamente normal que o aparelho liberte algum fumo durante as primeiras utilizações devido aos protectores utilizados no processo de fabricação do produto.
- Este aparelho foi concebido exclusivamente para utilização doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianzas, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Se o cabo de alimentação da torradeira se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Dependendo do tipo de cozinhado que vai elaborar, coloque a grelha (6) ou o tabuleiro (7) ou numa ou noutra altura, com o objectivo de que os alimentos fiquem mais perto ou mais afastados das resistências superior ou das inferiores.
- Ligue o aparelho à rede.
- Escolha, através do selector de funções (2) o tipo de funcionamento das resistências do forno, tendo em conta que:

Posição **0** : Apagado.

Posição : Só aquecem as resistências inferiores.

Posição : Só aquecem as resistências superiores.

Posição : Aquecem as resistências superiores e inferiores.

- Rode o botão regulador de temperatura (1) para a posição desejada, dependendo dos alimentos que vai cozinhar. Geralmente, é aconselhável colocá-lo na posição máxima (250Cº) com o fim de que o forno atinja rapidamente a temperatura suficiente. Posteriormente pode colocar o botão na posição correspondente à temperatura que considerar apropriada.
- Seguidamente, rode o botão do temporizador (4) para escolher o tempo de funcionamento desejado, (máximo 60 minutos). Ao efectuar esta operação, o indicador (3) iluminar-se-á e o forno iniciará o seu aquecimento.
- Quando o aparelho tiver alcançado a temperatura seleccionada o indicador (3) apagar-se-á. Introduza então os alimentos.
- Durante o período de funcionamento o indicador (3) iluminar-se-á e apagar-se-á intermitentemente, indicando que o aparelho liga e desliga mantendo assim constante a temperatura seleccionada.
- O forno desligar-se-á automaticamente quando tiver decorrido o tempo programado. Quando tal suceder soará um sinal.
- Se desejar interromper o funcionamento do forno antes que o tempo seleccionado tenha decorrido coloque o selector de funções (2) na posição "0".
- Para retirar o tabuleiro (7) ou a grelha (6) utilize a pega (8) para evitar queimaduras.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- Para efectuar a limpeza interior não deixe o forno arrefecer totalmente. É mais fácil limpá-lo estando morno.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos nem abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície exterior. Utilize um pano ligeiramente humedecido.
- Para a sua limpeza interior pode usar um pano suave com água e, se necessário, um pouco de detergente.
- A grelha e o tabuleiro podem ser lavados com água e detergente, procurando seguidamente que fiquem bem enxaguados.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep them for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the oven to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Verify that the plug has an adequate earth base.
- Never immerse the appliance in water.
- The surfaces of the appliance may reach high temperatures when the oven is functioning. Avoid contact with the hot parts while functioning and cooling.
- Place the oven on heat-resistant, flat surfaces.
- Keep out of curtains, liquids or other flammable materials.
- **(⚠) ATTENTION: Hot surface.**
- Do not put the cable on the hot parts of the appliance.
- Don’t allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.

- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- This appliance is not intended for using with an external timer or a separate system of remote control.
- It is absolutely normal for the appliance to make some smoke during the first few times it is used due to the coatings used in the manufacturing process of the product.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Technician.

INSTRUCTIONS OF USE

- Depending on the type of cooking you are doing, place the grid (6) or the tray (7) higher or lower, as the food will be closer or farther to the upper or lower resistances.
- Plug the appliance into the mains.
- Select the position with the function selector knob (2) the type of resistance function of the oven, bearing in mind that:

Position **0** :Off.

Position :Only heats the lower resistances.

Position :Only heats the upper resistances.

Position :Heat the upper and lower resistances.

- Turn the temperature control knob (1) to the desired position depending on the food you are cooking. Generally speaking it is advisable to set it to its maximum (250ºC) position so the oven will reach the sufficient temperature quickly. Later you may set the knob to the position corresponding with the temperature that you consider appropriate.
- Next turn the timer knob (4) to choose the desired working time (maximum 60 minutes). When you do so the indicator (3) will go on and the oven will begin to heat up.

- When the appliance has reached the selected temperature the indicator (3) will go off. Then introduce the food.
- During the working period the indicator (3) will go on and off in an intermittent way indicating that the appliance switches on and switches off maintaining constantly the selected temperature.
- When the time programmed runs out the oven will go off automatically. Then an acoustic signal will ring.
- If you wish to stop the oven before the time runs out, set the regulator (2) to the "0" position.
- To remove the tray (7) or the grid (6) use the handle (8) to avoid getting burned.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning make sure the appliance is disconnected from the mains.
- To clean the inside, do not allow to cool completely. It is easier to clean when it is still warm.
- Do not use chemical or abrasive products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces. Use a damp cloth.
- To clean the inside, you may use a soft cloth with water, and if necessary a little soap.
- The tray and the grid may be cleaned with soap and water, taking care to rinse them well afterwards.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

ATTENTION

- Lisez attentivement cette notice avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-la pour vous y reporter au besoin.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez pas les sacs plastique ou les éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ceux-ci peuvent constituer un danger.
- Avant de connecter le four, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique et celle de votre domicile coïncident.
- Assurez-vous que vous disposez bien d'une prise de terre appropriée.
- N'immergez jamais l'appareil.
- La température des surfaces accessibles peut être élevée quand l'appareil fonctionne. Évitez le contact avec ces surfaces pendant leur fonctionnement puis refroidissement ultérieur.
- Placez le four sur des surfaces planes et résistantes à la chaleur.

- Maintenez l'appareil à distance des rideaux, des liquides ou d'autres matières inflammables
- **(⚠) ATTENTION: surface chaude.**
- Ne placez pas le câble de connexion sur la carcasse chaude de l'appareil.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil n´est pas destiné à être mis en marche avec un temporisateur externe ou un système séparé de commande à distance.
- Il est absolument normal que l'appareil puisse dégager de la fumée au cours des premières utilisations en raison des protecteurs employés au cours du processus de fabrication du produit.
- Cet appareil est destiné à un usage exclusivement domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'usager ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, le faire remplacer par un Réparateur Agréé.

CONSEILS D'UTILISATION

- En fonction du type de cuisine que vous allez effectuer, placez le grill (6) ou le plateau (7) sur une hauteur ou l´autre pour que les aliments soient plus près ou plus éloignés des résistances supérieures ou inférieures.
- Connectez l´appareil au réseau.

• Choisissez le type de fonctionnement des résistances du four avec le sélecteur de fonctions (2), en tenant compte de:

Position **0** : Éteint.
Position : Seulement les résistances inférieures chauffent.
Position : Seulement les résistances supérieures chauffent.
Position : Les résistances supérieures et inférieures chauffent.

• Tournez la commande régulatrice de température (1) sur la position désirée, en fonction des aliments que vous allez cuisiner. En général, il est conseillé de la placer sur sa position maximale (250ºC) afin que le four prenne vite la température suffisante. Ensuite, vous pouvez placer la commande sur la position correspondante à la température que vous considérez adéquate.
• Après, tournez la commande du temporisateur (4) pour choisir le temps de fonctionnement désiré, (maximum 60 minutes). En réalisant cette opération, l´indicateur (3) s´illuminera et le four commencera son chauffage.
• Lorsque l´appareil atteint la température sélectionnée, l´indicateur (3) s´éteindra. C´est alors que vous devrez introduire les aliments.
• Pendant la période de fonctionnement, l´indicateur (3) s´illuminera et s´éteindra de façon intermittente pour indiquer que l´appareil se connecte et se déconnecte pour maintenir la température sélectionnée constante.
• Le four se déconnectera automatiquement après l´écoulement du temps programmé. Après cela, un signal acoustique sonnera.
• Si vous désirez interrompre le fonctionnement du four avant que le temps sélectionné finisse, placez le sélecteur de fonctions (2) sur la position « 0 ».
• Pour extraire le plateau (7) ou le grill (6) utilisez l´anse (8) pour éviter des brûlures.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

• Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est débranché.
• Attendez que le four refroidissent un peu. Ne les laissez pas refroidir complètement. Le nettoyage est plus facile quand les éléments sont encore tièdes.
• Pour le nettoyer, n'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, de lavettes métalliques, etc. qui peuvent détériorer les surfaces extérieures. Employez un chiffon légèrement humidifié.
• Pour le nettoyage intérieur, vous pouvez utiliser un chiffon doux et de l'eau et, le cas échéant, un peu de savon.
• Le plateau et la grille peuvent être nettoyés à l'eau savonneuse en essayant de bien les rincer ensuite.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

• En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
• Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.

ATTENZIONE

- Prima di collegare il forno verificare che il voltaggio indicato nella placca delle caratteristiche e quello di casa coincidano.
- Questo apparecchio puó essere utilizzato da bambini con etá uguale o maggiore a 8 anni, persone con discapacitá fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- Verificare che la base della spina disponga di una presa di terra adeguata.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in qualche altro liquido .
- La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio è in funzione. Evitare il contatto con queste ultime durante il funzionamento e posteriore raffreddamento.
- Collocare il forno su superfici piatte e resistenti al calore.
- Mantenere lontano da tende, liquidi e altri materiali infiammabili.

- **(⚠) ATTENZIONE: Superficie calda.**
- Non collocare il cavo di collegamento sulla carcassa calda dell'apparecchio.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Il presente apparecchio non è adatto ad essere messo in funzione attraverso un temporizzatore esterno o un sistema separato di controllo remoto.
- È assolutamente normale che l'apparecchio rilasci del fumo durante i primi utilizzi dovuto ai protettori impiegati nel processo di fabbricazione del prodotto.
- Questo apparecchio è stato progettato per un uso esclusivamente domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio si deteriora, deve essere sostituito dal Servizio Tecnico Autorizzato.

ISTRUZIONI D'USO

- A seconda del piatto che si prepari, posizionare la griglia (6) o il vassoio (7) alle varie altezze con l'obiettivo di far rimanere gli alimenti più o meno vicini alle resistenze superiori o inferiori.
- Collegare l'apparecchio alla corrente.

• Scegliere tramite il selettore di funzioni (2) il tipo di funzionamento delle resistenze del forno, ricordando che:

Posizione **0** : Spento.

Posizione : Si scaldano solo le resistenze inferiori.

Posizione : Si scaldano solo le resistenze superiori.

Posizione : Si riscaldano le resistenze superiori e inferiori.

• Ruotare la manopola regolatrice di temperatura (1) fino alla posizione desiderata a seconda degli alimenti che si cucineranno. In generale si consiglia di posizionarlo al massimo (250ºC) affinché il forno si riscaldi velocemente fino alla temperatura sufficiente. Successivamente ruotare la manopola nella posizione che si consideri adeguata .
• Successivamente girare la manopola del temporizzatore (4) per scegliere il tempo di funzionamento desiderato, (massimo 60 minuti). Quando si realizza questa operazione l'indicatore (3) si illumina e il forno comincia a riscaldarsi.
• Quando l'apparato raggiunge la temperatura selezionata l'indicatore (3) si spegne. Introdurre dunque gli alimenti.
• Durante il funzionamento l'indicatore (3) si illumina e si spegne a intermittenza indicando che l'apparecchio si collega e si scollega mantenendo così costante la temperatura selezionata.
• Il forno si scollegherà automaticamente quando trascorre il tempo programmato. Quando questo si verifica verrà emesso un segnale acustico.
• Se si desidera interrompere il funzionamento del forno prima che si concluda il tempo selezionato, collocare il selettore di funzioni (2) sulla posizione "0".
• Per estrarre il vassoio (7) o la griglia (6) utilizzare il manico (8) per evitare bruciature.

MANTENIMENTO E PULIZIA

• Prima di procedere con la pulizia assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla corrente.
• Attendere fino a quando di forno si siano raffreddati. Non lasciare che si raffreddino del tutto. La pulizia è più facile quando sono ancora tiepidi.
• Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che ne potrebbero deteriorare la superficie. Usare un panno leggermente umido.
• Per la pulizia interna utilizzare un panno morbido con acqua, e se fosse necessario un po' di sapone.
• Pulire il vassoio e la griglia con acqua e sapone assicurandosi di sciacquare bene .

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

• Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
• Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.

ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Prüfen Sie, ob die Steckdose über einen ordnungsgemäßen Erdanschluss verfügt.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.
- Die zugänglichen Oberflächen des Gerätes können während des Gebrauches hei? werden. Vermeiden Sie einen Kontakt mit den Oberflächen während des Betriebes und der anschliessenden Abkühlzeit.
- Stellen Sie den Backofen auf eine ebene und temperaturbeständige Unterlage.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Gardinen, Flüssigkeiten oder anderen brennbaren Materialien.
- **(⚠) VORSICHT: Geräteoberfläche wird hei.**

- Die Netzanschlussleittung darf keine hei?en Geräteteile berühren.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie den Backofen au?erhalb ihrer Reichweite.
- Halten Sie das Gerät und die Anschlussleitung ausserhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder mit einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Das Gerät kann während der ersten Benutzungen leicht qualmen. Dies ist völlig normal und bedingt durch die bei der Herstellung verwendeten Schutzabdeckungen.
- Dieses Gerät ist ausschlie?lich für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Je nach Art des zuzubereitenden Gerichtes, schieben Sie das Rost (6) oder das Blech (7) auf der entsprechenden Höhe ein, so dass die Speisen weiter oder weniger weit von den oberen oder unteren Heizelementen entfernt sind.
- Schlie?en Sie das Gerät an das Netz an.
- Mittels der Funktionsauswahl (2) wählen Sie die Betriebsart der Backofenheizelemente unter Berücksichtigung nachstehender Angaben aus:

Position **0** : Ausgeschaltet

Position : Unterhitze; nur die unteren Heizelemente erhitzen sich.

Position : Oberhitze; nur die oberen Heizköper erhitzen sich.

Position : Ober- und Unterhitze; die oberen und die unteren Heizelemente erhitzen sich.

- Drehen Sie den Temperaturregler (1) je nach Art der zuzubereitenden Speisen auf die gewünschte Position,. Im Allgemeinen empfiehlt es sich, die höchste Position (250°) einzustellen, damit sich der Backofen schnell erhitzt. Später können Sie dann den Temperaturregler auf die von Ihnen gewünschte Temperatur einstellen.
- Im Anschluss drehen Sie den Drehknopf der Zeitschaltuhr (4) zur Auswahl der gewünschten Betriebszeit (maximal 60 Minuten). Nach Einstellung der Zeitschaltuhr leuchtet die Kontrollleuchte (3) auf und der Backofen beginnt mit der Aufheizung.
- Bei Erreichen der eingestellten Temperatur erlicht die Kontrollleuchte (3) und die Speisen können eingeschoben werden.
- Während des Betriebes leuchtet die Kontrollleuchte zeitweise auf und erlischt dann wieder, wodurch das Ein- und Ausschalten des Gerätes zur Beibehaltung der ausgewählten Temperatur angezeigt wird.
- Der Backofen schaltet sich nach Ablauf der eingestellten Zeit automatisch aus. In diesem Moment ertönt ein Signalton.
- Falls Sie den Betrieb des Backofens vor der ausgewählten Zeit unterbrechen möchten, drehen Sie die Funktionsauswahl (2) auf die Position "0„.
- Zur Entnahme des Bleches (7) oder des Rostes (6) benutzen Sie zur Vermeidung von Verbrennung den Ausheber (8).

PFLEGE UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung des Gerätes stellen Sie bitte sicher, dass der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Zur Reinigung des Innenraumes empfiehlt es sich, den Backofen nicht komplett abkühlen zu lassen, da er sich einfacher reinigen lässt, wenn er noch lauwarm ist.
- Benutzen Sie keine säurehaltige Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlschwämme, usw., die die Aussenflächen beschädigen könnten. Verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch.
- Zur Reinigung des Innenraumes kann ein weiches Tuch und, falls notwendig, etwas Seife benutzt werden.
- Das Blech und das Rost können mit Seifenwasser gereinigt und sollten im Anschluss gut abgespült werden.

UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.

CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as "exclusões da garantia geral (2 anos)".

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

"Exclusões da garantia geral (2 anos)"

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por caídas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
- Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.

* Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não incluí Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:
In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

FRANÇAIS:
Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

ITALIANO:
Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

DEUSTSCH:
Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, geniesst alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las "exclusiones de la garantía general (2 años)".

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

"Exclusiones de la garantía general (2 años)"

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
- Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

* Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.

Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.

Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

☐ **Mod. HN616**
☐ **Mod. HN621**
☐ **Mod. HN626**

Fecha de compra _____

Certificado de garantía
Certificado de garantia

☐ Mod. HN616 ☐ Mod. HN621 ☐ Mod. HN626

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador **Nome e direcção do comprador**

_ _ _ _